JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

VENDREDI, le 5 Juin 1812. (No. 157.) VRIJDAG, den 5 Junij 1812.

INTERIEUR.

LEEUWARDE, le 4 Juin.

S. E. le ministre de l'intérieur a envoyé une circulaire à MM. les préfets, sur le mode d'exécution du décret impérial du 12 février 1812. (Ce décret se trouve dans ce Journal, no. 60, du 20 février dernier.) La circulaire à laquelle est joint un arrêté de S. E., a pour objet de faciliter l'exécution de ces mesures. L'arrêté étant d'un intérêt général, nous le rapportons textuellement:

Arrêté pour l'exécution du décret impérial du 12 février 1812, concernant l'uniformité des poids et mesures.

Le ministre de l'intérieur, comte de l'empire;

Vu le décret impérial du 12 février 1812, relatif à l'uniformité des poids et mesures, ensemble la loi du 19 frimaire an 8, et les lois des 18 germinal an 3 et 1er vendémiaire an 4;

Arrête ce qui suit:

Art. 1er. Il est permis d'employer pour les usages du commerce,

1°. Une mesure de longueur égale à deux mètres, qui prendra le nom de *toise*, et se divisera en six pieds;

2°. Une mesure égale au tiers du mètre ou sixième de la toise, qui aura le nom de *pied*, se divisera en douze pouces, et le pouce en douze lignes.

Chacune de ces mesures portera sur l'une de ses faces les divisions correspondantes du mètre; savoir, la toise, deux mètres divisés en décimètres, et le premier décimètre en millimètres; et le pied, trois décimètres un tiers, divisés en centimètres et millimètres: en tout, *millimètres* 333⅓

2. Le mesurage des toiles et étoffes pourra se faire avec une mesure égale à douze décimètres, qui prendra le nom *d'aune*. Cette mesure se divisera en demis, quarts, huitièmes et seizièmes, ainsi qu'en tiers, sixièmes et douzièmes; elle portera sur l'une de ses faces les divisions correspondantes du mètre en centi-

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LEEUWARDEN, den 4 Junij.

Z. E. de minister van binnenlandsche zaken heeft aan de heeren prefekten eene circulaire gezonden, over de wijze van uitvoering van het keizerlijk decreet van den 12den februarij 1812. (Hetzelve is te vinden in dit dagblad, no. 60, van den 20sten februarij ll.) Deze brief, waarbij een besluit van Z. E. gevoegd is, heeft ten doel, de uitvoering van die maatregelen te bevorderen. Het besluit van een algemeen belang zijnde, deelen wij hetzelve woordelijk mede:

Besluit, wegens de uitvoering van het keizerlijk decreet, van den 12den februarij 1812, betreffende de gelijkvormigheid der maten en gewigten.

De minister van binnenlandsche zaken, rijksgraaf,

Gezien het keizerlijk decreet van den 12den februarij 1812, betrekkelijk de gelijkvormigheid der maten en gewigten, alsmede de wet van den 19den frimaire 8ste jaar, en de wetten van den 18den germinal 3de jaar en 1sten vendemiaire 4de jaar;

Besluit als volgt:

Art. 1. Het is geoorloofd, tot gebruik in den handel, te bezigen:

1°. Eene maat van eene lengte, met die van twee meters gelijk staande, welke den naam van *toise* (*roede*) zal voeren en in zes voeten verdeeld zijn zal;

2°. Eene maat, gelijk staande aan het een-derde van den meter of zesde gedeelte van de roede, welke den naam van *voet* zal aannemen, dewelke in twaalf duim, en de *duim* in twaalf *lijnen* verdeeld zal worden.

Ieder dier maten zal op eene harer zijden met de overeenstemmende verdeelingen van den meter geteekend zijn, te weten, de roede met twee meters, die in decimeters verdeeld zullen zijn, waarvan de eerste in millimeters zal verdeeld wezen; en de voet met drie-en-eenderde decimiter, die in centimeters en milimeters verdeeld zullen zijn: in alles 333⅓ millimeters.

2. Het meten van lijwaten en stoffen zal kunnen geschieden met eene maat, gelijk staande aan twaalf decimeters, dewelke den naam van *el* zal aannemen. Deze maat zal verdeeld worden in halven, vierendeelen, achtsten en zestienden, als ook in derden, zesden en twaalfden; zij zal op eene harer zijden, de daarme-

mètres seulement; savoir, cent-vingt centimètres numérotés de dix en dix.

3. Les mesures dont il est question dans les articles précédens, pourront être construites d'une seule pièce, ou brisées à charnière; ou de toute autre manière qu'il conviendra, pourvu que les fractions soient des parties aliquotes desdites mesures, et ne puissent, par aucune combinaison, reproduire les anciennes mesures locales qu'elles doivent remplacer.

4. Les grains et autres matières sèches pourront être mesurés, dans la vente au détail, avec une mesure égale au huitième de l'hectolitre, laquelle prendra le nom de *boisseau*, et aura son double, son demi et son quart.

Chacune de ces mesures portera son nom, et, en outre, l'indication de son rapport avec l'hectolitre;

SAVOIR:

Le double boisseau, un quart d'hectolitre;
Le boisseau, un huitième d'hectolitre;
Le demi boisseau, un seizième d'hectolitre;
Le quart de boisseau, un trente-deuxième d'hectolitre;

5. Pour la vente en détail des graines, grenailles, farines, légumes secs ou verts, le litre pourra se diviser en demis, quarts et huitièmes, et chacune de ces mesures portera son nom indicatif de son rapport avec le litre.

6. Les mesures dont l'usage est permis par les articles 4 et 5, seront construites en bois, dans la forme cylindrique, et auront le diamètre égal à la hauteur.

7. Pour la vente en détail du vin, de l'eau-de-vie et autres boissons ou liqueurs, on pourra employer des mesures d'un quart, d'un huitième et d'un seizième de litre.

Ces trois dernières mesures seront construites, comme les autres mesures de liquides, en étain, au titre fixé; leur forme sera cylindrique, et elles auront la hauteur double du diamètre.

Pour la vente du lait, elles seront en fer blanc, et dans la forme propre à ces sortes de mesures.

Chacune desdites mesures portera son nom indicatif de son rapport avec le litre.

8. Pour la vente en détail de toutes les substances dont le prix et la quantité se règlent au poids, les marchands pourront employer les poids usuels suivans savoir:

La *livre*, égale au demi-kilogramme ou cinq cents grammes, laquelle se divisera en seize onces;

L'*once*, seizième de la livre, qui se divisera en huit gros;

Le *gros*, huitième de l'once, qui se divisera en soixante-douze grains.

Chacun de ces poids se divisera, en outre, en demis, quarts et huitièmes.

Ils porteront, avec le nom qui leur sera propre, l'indication de leur valeur en grammes; savoir,

La livre	grammes	500
La demi-livre	———	250
Le quart de livre ou quarteron	———	125
Le huitième ou demi-quart	———	62

de overeenkomende verdeelingen van den meter voeren; doch slechts in centimeters, te weten, in honderd-en-twintig centimeters, die van tien tot tien zullen worden afgedeeld.

3. De maten, waarvan in de vorige artikelen gehandeld wordt, zullen uit een stuk, of met scharnieren toeslaande, kunnen worden vervaardigd, of op zoodanige andere wijze, als men zal goedvinden, mits dat de toeslaande stukken, eenig gelijk gedeelte van gezegde maat uitmaken, en dat zij, door geenerlei zamenvoeging, de oude plaatselijke maten, die zij vervangen moeten, weder kunnen te voorschijn brengen.

4. De granen en andere drooge waren zullen, bij den verkoop in het klein, gemeten kunnen worden met eene maat, aan het achtste gedeelte van den hectoliter gelijk staande, welke maat den naam van *schepel* zal aannemen, en in derzelver dubbeld, half en kwart zal kunnen worden genomen.

Ieder dier maten, zal derzelver eigen naam voeren, en behalve dat, de aanwijzing van derzelver verhouding met den hectoliter.

TE WETEN:

Het dubbeld schepel, een-vierde hectoliter;
Het schepel, een-achtste hectoliter;
Het halve schepel, een-zestiende hectoliter;
Het kwart schepel, een-twee-en-dertigste hectoliter;

5. Voor den verkoop in het klein van de granen, korrels, het meel, groene of gedroogde peulvruchten, zal de liter in halve, kwarten en achtste deelen kunnen verdeeld worden, en ieder dier maten zal haren eigen naam voeren, alsmede derzelver verhouding met den liter.

6. De maten, waarvan het gebruik bij art. 4 en 5 geoorloofd is, zullen in hout worden vervaardigd, in eenen cylindrischen vorm, en hare middellijn zal gelijk aan hare hoogte zijn.

7. Voor den verkoop in het klein van wijn, brandewijn en andere dranken en likeuren, zal men de maat van een vierde, een achtste en een zestiende van den liter mogen gebruiken.

Deze drie laatstgemelde maten zullen, even als de andere vochtmaten, in tin, van bepaald gehalte, vervaardigd worden; hun vorm zal cylindrisch zijn en zij zullen eene hoogte hebben, tweemalen zoo groot als de middellijn.

Voor den verkoop van melk zullen zij in blik en in den vorm zijn, welke voor dergelijke maten eigenaardig is.

Ieder der gezegde maten zal haren eigen naam voeren, alsmede hare verhouding met den liter.

8. Voor den verkoop in het klein van alle de zelfstandigheden, welker prijs en hoeveelheid volgens het gewigt bepaald worden, zullen de kooplieden het gewoon gewigt kunnen gebruiken, te weten:

Het *pond*, gelijk staande aan het halve kilogramme, of vijf-honderd grammes, hetwelk verdeeld zal worden in zestien oncen;

Het *once*, een zestiende van het pond zijnde, hetwelk verdeeld zal worden in acht *grossen*;

Het *gros* (aas), een achtste deel van het once, hetwelk in twee-en-zeventig *grein* zal worden verdeeld.

Ieder dier gewigten zal daarenboven in halve, kwarten en achtste deelen worden verdeeld.

Zij zullen bij den naam, die hun eigen is, de aanwijzing voeren van derzelver gewigt in grammes, te weten.

Het pond	grammes	500
Het half pond	———	250
Het kwart pond of vierendeel	———	125
Het achtste, of half vierendeel	———	62

L'once	grammes	31	5
La demi-once	———	15	6
Le quart d'once ou deux gros	———	7	9
Le gros	———	3	8

Ces poids ne pourront être construits qu'en fer ou en cuivre; l'usage des poids en plomb ou toute autre matière est interdit.

9. Les mesures et les poids mentionnés aux articles précédens, ne pourront être mis dans le commerce qu'après avoir été vérifiés dans les bureaux établis à cet effet, et marquées du poinçon aux armes de l'empire. Pour cette vérification, il sera payé le droit fixé par le tarif annexé à l'arrêté du 29 prairial an 9, pour les mesures et les poids les plus analogues.

10. Afin de faciliter et régulariser la fabrication des mesures et des poids dont l'usage est permis par le présent arrêté, il en sera adressé des modèles à MM. les préfets des départemens, qui les feront déposer dans les bureaux de vérification, pour être communiqués aux fabricans qui voudront en prendre connaissance, et servir ensuite, comme étalons, à la vérification des mesures et des poids qui seront mis dans le commerce.

Les frais de la fabrication et de l'envoi de ces modèles seront acquittés comme dépenses départementales.

11. Chacun de MM. les préfets fixera l'époque à laquelle le décret impérial du 12 février dernier, et les dispositions ordonnées par le présent arrêté, devront être exécutés dans son département, de manière que le terme le plus éloigné ne passe pas le 1er août prochain; et à cette époque, tous les marchands devront être pourvus des poids et mesures susmentionnés, chacun en ce qui concerne son commerce.

12. A compter de la même époque, toute demande de marchandise qui sera faite en mesures ou en poids anciennement en usage, sous quelque dénomination que ce soit, sera censée faite en poids ou en mesures analogues dont l'usage est permis par le présent arrêté; et, en conséquence, tout marchand qui, sous le prétexte de satisfaire au désir de l'acheteur, emploierait des combinaisons de mesures ou de poids décimaux ou autres, pour former le poids ou la mesure ancienne dont l'emploi est prohibé, sera poursuivi conformément aux art. 424, 479, 480 et 481 du code-pénal, comme ayant fait usage de poids et mesures autres que ceux voulus par la loi.

13. Les dispositions du décret du 12 février et du présent arrêté, n'étant relatives qu'à l'emploi des mesures et des poids dans le commerce de détail et dans les usages journaliers, les mesures légales continueront à être seules employées exclusivement dans tous les travaux publics, dans le commerce en gros, et dans toutes les transactions commerciales et autres.

En conséquence, les plans, devis, mémoires d'ouvrages d'arts, les descriptions de lieux ou de choses dans les procès-verbaux ou autres écrits, les marchés, factures, annonces de prix courans, états de situation d'approvisionnemens, inventaires de magasins, les mercuriales, les lettres de voiture et chargement, les livres de commerce, les annonces des jour-

Het once of twee lood,	grammes	31	5
Het half once of lood,	———	15	6
Het kwart once of twee grossen,	———	7	8
Het gros of aas,	———	3	9

Deze gewigten zullen slechts in ijzer of in koper mogen worden vervaardigd; het gebruik van gewigten in lood of in iedere andere stof is verboden.

9. De in bovenstaande artikelen vermelde maten en gewigten zullen niet in den handel mogen worden gebezigd, dan na bij de te dien einde opgerigte bureaux te zijn geverifieerd of gekeurd, en met een poinçon, 's Rijks wapen voerende, te zijn gemerkt. Voor die verificatie of keuring zal een regt betaald worden, dat bij het tarif, aan het arrêté van 29 prairial 9de jaar, voor de meest daarmede overeenkomende maten en gewigten, geannexeerd, is bepaald.

10. Ten einde de vervaardiging der maten en gewigten, waarvan het gebruik bij het tegenwoordig besluit is toegestaan, gemakkelijk te maken en te regelen, zoo zullen aan de heeren prefekten der departementen modellen er van worden gezonden, dewelke dezelve in de bureaux tot keuring zullen doen plaatsen, ten einde den fabrijkeurs, die daarvan kennis zouden willen komen nemen, te worden medegedeeld, en om vervolgens, als keur-maat, voor de keuring der maten en gewigten, die in den handel zouden mogen gebragt worden, te dienen.

De onkosten der fabrijkage en de verzending dier modellen zullen als departementale uitgaven worden afbetaald.

11. Ieder der heeren prefekten zal het tijdstip bepalen, op hetwelk het keizerlijk decreet van den 12den februarij ll., mitsgaders de bij het tegenwoordig besluit gelaste bepalingen, in zijn departement zullen moeten worden ten uitvoer gebragt, zoodanig, dat de meest verwijderde termijn den 1sten augustus aanstaande niet te boven ga; zullende, op dat tijdstip, alle de kooplieden van bovengemelde gewigten en maten, ieder voor zoo veel zijnen handel betreft, moeten voorzien zijn.

12. Te rekenen van hetzelfde tijdstip, zal alle vordering van koopwaren, in de voormalig in gebruik zijnde maten en gewigten, onder welke benaming die ook mogt geschieden, gerekend worden gedaan te zijn in de daarmede overeenstemmende maten en gewigten, waarmede het gebruik bij het tegenwoordig besluit is toegestaan; en zal, dien ten gevolge, ieder koopman, die, onder voorwendsel van den wensch des koopers te willen vervullen, zamenstellingen van decimale maten en gewigten of andere zou willen gebruiken, om de oude maten of gewigten uit te maken, overeenkomstig de artikelen 424, 479, 480 en 481 van het strafwetboek, worden vervolgd, als hebbende van andere maten en gewigten gebruik gemaakt, dan van dezulke, waarvan de wet het gebruik voorschrijft.

13. De bepalingen van het decreet van den 12den februarij en van het tegenwoordig besluit slechts betrekking hebbende op het gebruik der maten en gewigten, in den handel in het klein, en in het dagelijksch gebruik, zoo zullen de legale maten bij voortduring bij de openbare werken, in den handel in het groot en in alle handels en andere overeenkomsten, uitsluitender wijze gebezigd worden.

Dien ten gevolge zullen alle plannen, bestekken, memorien voor kunstwerken, beschrijvingen van zaken als anderzins, in processen-verbaal of andere schifturen, koopen, facturen, aankondigingen van prijs-couranten, lijsten van toestand van voorraad, inventarissen van magazijnen, markt-prijzen, vracht-brieven en cognossementen, koopmans-boeken, aankondigingen in de dag-

naux, et généralement toutes les écritures, soit publiques, soit privées, contiendront l'énonciation des quantités en mesures légales, et non en mesures simplement tolérées.

Le système légal sera aussi seul enseigné, dans toute son intégrité, dans les écoles publiques, y compris les écoles primaires.

14. Le présent arrêté sera inséré dans les journaux, et adressé à MM. les préfets des départemens, qui le feront publier, et ordonneront, en conséquence, les dispositions nécessaires pour en préparer et assurer l'exécution.

Fait à Paris, le 28 mars 1812.

Le ministre de l'intérieur, comte de l'empire,
MONTALIVET.
(Moniteur.)

EXTERIEUR.

WESTPHALIE.

CASSEL, *le 20 Mai.*

Un décret royal, en date du 31 mars dernier, contient les dispositions suivantes : Tout citoyen qui réunira les qualités voulues par le décret organique de la garde nationale, ne pourra obtenir de patente pour exercer son commerce ou industrie, s'il ne prouve au maire qu'il s'est fait inscrire sur les listes de la garde nationale pour en faire le service. Quoique la création de la garde nationale n'ait pour but que le maintien de l'ordre dans l'intérieur de la ville et la garantie mutuelle des propriétés, et que tout honnête citoyen doive se prêter avec obéissance aux invitations qui lui sont faites à cet égard; cependant, pour prévenir ou punir la négligence ou mauvaise volonté, il sera infligé une amende de 3 francs à celui qui, sans raison légitime, manquerait de se trouver à l'heure fixée aux rassemblemens ordonnés, après y avoir été préalablement invité, ou commettrait telle autre faute dans le service. Cette amende sera du double en cas de récidive. *(Journal de Paris.)*

ANNONCES DE MARIAGES ET DE DÉCÈS.

*** Sont fiancés :
HENDRIKUS REENEMAN IDZERDA,
chirurgien et accoucheur à Wirdum, et
JELTJE WYGERS DYKSTRA,
de Warga.
WIRDUM, le 24 mai 1812.

*** Fiancés :
H. BOUWMEESTER, et
A. M. W. H. VAN SCHUILENBURG.
HEERENVEEN, *le 31 mai 1812.*

*** Fiancés :
M. B. VAN DER GOOT, et
CORNELIA POPPES.
BALK, le 7 Juin 1812.

*** Le 23 mai à deux heures et demie, est décédée notre chere mère, MAIKE RINDERTS VAN DER BY, veuve du négociant OEDS CORNs. SPOELSTRA, après un long dépérissement et avoir été alitée plus de trois semaines, à l'âge de 75 ans 10 semaines et 3 jours. Nous en donnons communication par celle-ci à nos amis et connaissances, en les priant de nous épargner de lettres de condoléance.

CORNELIS OEDS SPOELSTRA,
et au nom de mes soeurs et frères.

On continuera les affaires.

bladen, en in het algemeen alle, het zij publieke, het zij particuliere schrifturen, de vermelding inhouden der legale hoegrootheden en maten, en geenszins van de slechts getolereerde maten.

Het legaal stelsel zal insgelijks alleen en in deszelfs volle zuiverheid, in de openbare scholen onderwezen worden, de primaire scholen daaronder begrepen.

14. Het tegenwoordig besluit zal in de dagbladen worden geplaatst, en den heeren prefekten der departementen worden gezonden, welke hetzelve zullen doen publiceren, en, dien ten gevolge, de noodige bepalingen zullen gelasten, om de uitvoering er van voor te bereiden en te verzekeren.

Gegeven, te Parys, den 28sten maart 1812.

De minister van binnenlandsche zaken, rijksgraaf,
MONTALIVET.
(Moniteur.)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

WESTFALEN.

KASSEL, *den 20 Mei.*

Een koninklijk decreet, van den 31 maart ll., behelst de volgende bepalingen: Ieder ingezeten, die de bij het organiek decreet van de nationale garde vereischte hoedanigheden bezit, kan geen patent verkrijgen, om zijn handel of bedrijf uit te oefenen, indien hij den maire niet bewijst, dat hij zich op de lijsten van de nationale garde heeft doen inschrijven, tot het waarnemen van den dienst. Hoewel de oprigting van de nationale garde slechts ten doel heeft, de handhaving der orde binnen de steden, en de onderlinge waarborging der eigendommen, en dat ieder geschikt ingezeten met gehoorzaamheid de uitnoodigingen, die hem te dien opzigte worden gedaan, moet nakomen, zal er nogtans, tot voorkoming of straffing van nalatigheid of kwaden wil, eene boete van 3 francs worden opgelegd aan dengenen, welke, na gedane uitnoodiging, mogt verzuimen, zich op het bestemde uur ter bevolen bijeenkomst te begeven, of eenige andere dergelijke misslag tegen den dienst mogt verrigten. Deze boete zal het dubbeld zijn in geval van herhaling. *(Journal de Paris.)*

HUWELYKS- EN STERF-BERIGTEN.

*** Ondertrouwd :
HENDRIKUS REENEMAN IDZERDA,
heel- en vroedmeester te Wirdum, en
JELTJE WYGERS DYKSTRA,
van Warga.
WIRDUM, den 24 mei 1812.

*** Ondertrouwd :
H. BOUWMEESTER, en
A. M. W. H. VAN SCHUILENBURG.
HEERENVEEN, den 31 mei 1812.

*** Ondertrouwd :
M. B. VAN DER GOOT, en
CORNELIA POPPES.
BALK, den 7 junij 1812.

*** Op den 29 mei 1812, des namiddags ten 2½ uren, overleed onze waardige moeder, MAIKE RINDERTS VAN DER BY, wed. van den koopman OEDS CORNs. SPOELSTRA, na een langzaam verval van krachten en eene bedlegering van ruim drie weken, in den ouderdom van 75 jaren 10 weken en 3 dagen. Dit dient ter kennisgeving aan vrienden en bekenden; verzoeke van brieven van rouwbeklag bevrijd te zijn.

CORNELIS OEDS SPOELSTRA,
mede uit naam van broeders en zusters.

De affaire blijft continuëren.

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.